

11 月上旬号
2011 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次） 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 8 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.osaka.jp/~bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

市立综合医院招聘助产士・护士

しりつそうごうびょういん じよさんし かんごし ぼしゆう
市立総合病院で助産師・看護師を募集します

※ 有无日本籍都能参加考试。

にほんこくせき うむ じゆけん
※日本国籍の有無にかかわらず受験できます。

分类 区分	【A】	【B】
参加考试资格 じゆけんしかく 受験資格	1966 年 4 月 2 日以后出生取得日本资格证书者。 ねん がつ にちいこうう にほん めんきよ しゆとく 1966 年 4 月 2 日以降生まれで、日本の免許を取得して かた いる方。	1972 年 4 月 2 日以后出生、明年春季将取得日本资格证书者。 ねん がつ にちいこうう にほん めんきよ らいしゆんしゆとくみ こ 1972 年 4 月 2 日以降生まれで、日本の免許を来 春 取得見込みの かた 方。
预定录取人数 さいようよていにんずう 採用予定人数	合计 20 名左右 あわせて 20 名程度	合计 40 名左右 あわせて 40 名程度
预定录取时期 さいようじき よてい 採用時期(予定)	2012 年 1 月或 2 月 ねん がつ がつ 2012 年 1 月または 2 月	2012 年 4 月 ねん がつ 2012 年 4 月
考试日期 しげんぴ 試験日	12 / 4	
受理期间 うけつけかん 受付期間	11/10 ~ 11/24 ※请在 11 / 22 日之前邮寄（邮戳有效） ゆうそう げしんゆうこう 郵送は 11/22（消印有効）	
报名方式 もうしこみほうほう 申込方法	报名表可在市立综合医院、人事课、市政信息处领取。（申请表也可从市政府网页上下载） もうしこみしょ しりつそうごうびょういん じんじか しせいじょうほう こうふ し 申込書は市立総合病院、人事課、市政情報 コーナーで交付（市ホームページからもダウンロードできます）	

※ 详细内容请咨询。

くわ と あ
※詳しくはお問い合わせください。

报名・询问处：市立综合医院

TEL 06-6781-5101 / FAX 06-6781-2194

もうしこみ といあわせさき しりつそうごうびょういん
申込・問合先：市立総合病院

请递交子女津贴认定书

こ てあてにんていせいきゆうしよ ていしゆつ
子ども手当認定請求書を提出してください

10 月以后领取子女津贴必须递交认定申请书。对符合领取条件的家庭我们会在 10 / 31 邮寄「子女津贴认定申请书」。请在收到后，填写必要事项，盖章后用同信封寄去回信用信封，在 11/30 之前（必须寄到）递交。

如果 11 月内没有收到认定书请联系。

がついこう こ てあて じゆきゆう にんていせいきゆうしよ ていしゆつ
10 月以降の子ども手当を受給するためには、認定請求書の提出
ひつよう がいとう せたい こ てあてにんていせいきゆうしよ
が必要です。該当する世帯には「子ども手当認定請求書」を 10/31
そうふ とど ひつようじこう か おういん どうふう
に送付しています。届いたら必要事項を書いて、押印のうえ、同封の
へんしんようふうとう ひつちやく ていしゆつ がつちゆう
返信用封筒で 11/30（必着）までに提出してください。11 月中に
にんていしよ とど ばあい といあわ
认定书が届かない場合はお問合せください。

申请・询问处：国民年金課

TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

しんせい といあわせさき こくみんねんきんか
申請・問合先：国民年金課

请尽早接受麻疹・风疹混合疫苗的预防接种

ま ふう こんごうぼうせつしゆ はや う
麻疹・風しん混合予防接種は早めに受けましょう

麻疹・风疹混合疫苗的预防接种（第 2 期～第 4 期）期限为明年的 3 / 31。过了接种期限需要自费请注意。详细内容请咨询。

◇第 2 期＝5～6 岁，第 3 期＝12～13 岁，
第 4 期＝对应年龄为 17～18 岁的人。

ま ふう こんごうぼうせつしゆ だい き だい き せつしゆきげん らいねん
麻疹・風しん混合予防接種（第 2 期～第 4 期）の接種期限は、来年
せつしゆきげん す じ こふたん くわ
3/31 までです。接種期限が過ぎると自己負担になります。詳しくは
といあわ
お問合せください。
だい き さい だい き さい だい き さい そうとう
◇第 2 期＝5～6 歳、第 3 期＝12～13 歳、第 4 期＝17～18 歳に相当する
ねんれい かた
年齢の方。

询问处：健康推进課

TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809

といあわせさき けんこう か
問合先：健康づくり課



请不要独自烦恼前来相谈吧

ひとり なや そろだん
一人で悩まないで相談しましょう

11月12日～25日为消除对妇女暴力行为运动周。来自配偶或伴侣的暴力（DV）、性犯罪，卖淫，性骚扰和跟踪，都是对人权的侵犯。请不要独自烦恼，欢迎随意前来相谈。

11月12日～25日までは女性に対する暴力をなくす運動期間です。配偶者やパートナーからの暴力（DV）や性犯罪、売春、セクハラ、ストーカー行為などは人権侵害です。一人で悩まないで気軽に相談しましょう。

男女共同参画中心 イコラーム(男女共同参画センター)	072-960-9206	星期二～星期日 10:00～17:00 火～日 10:00～17:00
大阪府女性相談中心 大阪府女性相談センター	06-6949-6022	9:00～20:00(緊急状況下の临时保护为365日24小时对应) 9:00～20:00(緊急一時保護は365日24時間対応)
东大阪儿童家庭中心(DV专线) 東大阪子ども家庭センター(DV専用)	06-6721-2077	星期一～星期五 9:00～17:45 月～金 9:00～17:45
女性人权热线电话 女性の人権ホットライン	0570-070-810	11/14～11/20 8:30～19:00(星期六・日为10:00～17:00) 11/14～11/20 8:30～19:00(土・日は10:00～17:00)

面向男性的电话相谈:对应DV的加害行为及受害、以及其他有各种烦恼的男性。

大阪府男女共同参画・府民協同課 06-6886-0022

11/25 上午7:00～11/28 上午7:00 / 12/3 上午7:00～12/6 上午7:00 (24小时对应)

男性向け電話相談：DVの加害や被害、その他のさまざまな悩みをもつ男性の相談に応じます。

大阪府男女共同参画・府民協働課 06-6886-0022

11/25 午前7:00～11/28 午前7:00 / 12/3 午前7:00～12/6 午前7:00 (24時間対応)

为外国人而举办 1日咨询服务 in 东大阪

外国人のための1日相談サービス
 Consultation service day
 외국인을 위한 1일 상담서비스
 在东大阪的1日咨询服务
 Día de servicio de consulta
 Dia de serviço de consulta
 Ngày phục vụ bản thảo
วันรับบริการให้คำปรึกษา
 ISANG ARANMNA SERBISYO SA PAG KUNSLTA

2011年12月11日(日)

12:00～16:30 (受理到16:00为止)
 布施駅前市民プラザ (イオン5楼)

希望加入健康保险、想就工作之事进行咨询、希望了解有关在留资格事项等，我们将为您提供多国语言的专家咨询服务。 **※ 免费、不需要预约、严守秘密**

- 内容：提供有关签证、教育、健康、育儿、劳动、保险、年金等生活方面的信息事项及咨询
- 通訳：英语、韩国・朝鲜语、中文、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰语、菲律宾语
- 询问处：东大阪市人权文化部文化国际课 国际情报广场
 TEL 06-4309-3311 FAX 06-4309-3823

东大阪市国际情报广场	提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英语、韩国・朝鲜语、中文	Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823
大阪府外国人情报处	英语、韩国・朝鲜语、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、泰语	Tel 06-6941-2297

